

COOPERATION AGREEMENT IN THE FIELD OF SECURITY

BETWEEN

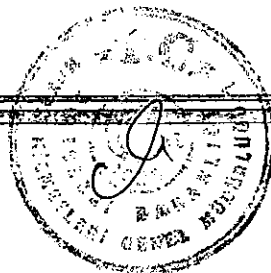
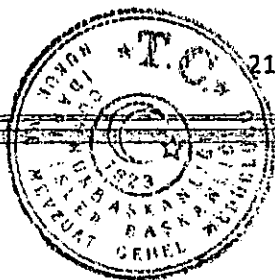
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

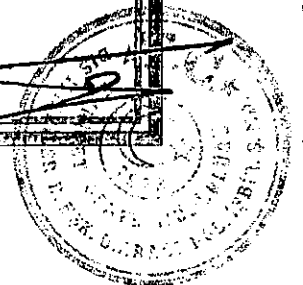
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CAMEROON

www.nordicempritor.com

mk



21



The Government of the Republic of Turkey, on the one hand, the Government of the Republic of Cameroon, on the other hand, hereinafter referred to individually as the "Party" and jointly as the "Parties";

DESIRING to enhance bilateral cooperation in order to strengthen and develop friendly relations between the Republic of Turkey and the Republic of Cameroon to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States following the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

BEING CONCERNED about the increase of the acts of international terrorism and organized crime;

RECOGNIZING the need to develop cooperation on technical assistance, training and equipment;

DESIRING to protect efficiently their citizens and other persons living in their countries from acts of criminal and terrorism;

CONSIDERING the national laws and international obligations of both Parties;

TAKING INTO CONSIDERATION the fundamental principles defined in the United Nations Charter as well as the protection of human rights;

WISHING to further strengthen the friendly relations existing between both countries while respecting the principle of sovereignty and equality of States;

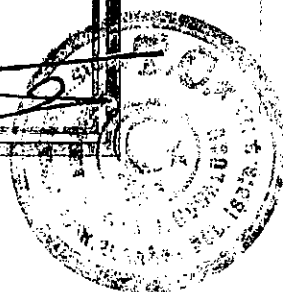
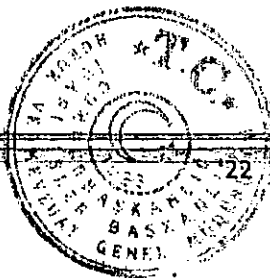
HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1
Purpose of Agreement**

Under this Agreement, the Parties shall undertake, in conformity with their national laws in force and the international treaties to which they are Parties, to establish an operational and technical security cooperation.

**Article 2
Areas of Cooperation**

1. The Parties shall cooperate, within their means, in the following areas:
 - a) combating transnational organized crime;
 - b) fighting against economic and financial offences, notably money laundering;
 - c) combating maritime crime;
 - d) combating organized crimes;
 - e) combating cyber crimes;



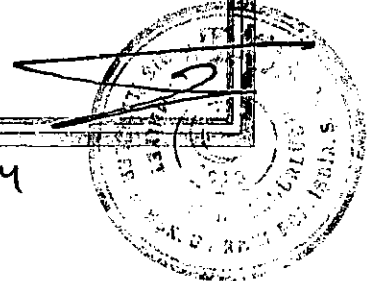
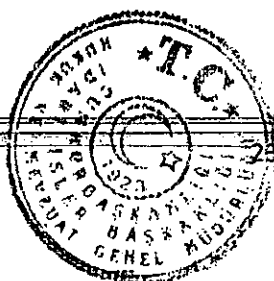
- f) combating the smuggling of cultural and natural property;
- g) combating illicit production and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
- h) combating terrorism in all its aspects and mafia-type criminal organizations;
- i) combating illegal trafficking in weapons, ammunitions, explosives, as well as nuclear, biological, chemical, radioactive and toxic materials;
- j) securing borders;
- k) combating trafficking in persons,
- l) combating forgery and counterfeiting;
- m) combating illegal immigration and forgery of related official documents;
- n) law and order and public security;
- o) community-based policing;
- p) technical and scientific police;
- q) intelligence police
- r) training of personnel;
- s) acquisition of technical materials and equipment.

2. This cooperation may also be extended, by mutual consent of the Parties, to other areas related to security.

Article 3 Cooperation Procedures

1. For the purpose of implementing Article 2 of this Agreement, the Parties shall:

- a) exchange operational information on planned or perpetrated criminal acts and structure, composition, external contacts and modus operandi of criminal organizations in order to prevent and combat transnational crime, terrorist acts and terrorist groups;
- b) in conformity with its national laws, agree to carry out joint police operations. The relevant operational procedures shall be agreed upon by the Authorities of both Parties as mentioned in Article 7 of this Agreement;
- c) take measures to prevent and combat the illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
- d) exchange experiences in the control of legal trade in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, and shall cooperate to prevent abuses in this field. They shall also exchange and analyze information on psychotropic substances and their precursors, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by smugglers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques;
- e) exchange operational information in order to identify and detect persons, objects and money related to the crimes covered by this Agreement;



f) cooperate to coordinate the necessary measures for the implementation of special investigative techniques and methods such as controlled deliveries and undercover operations;

g) exchange information on techniques and methods implemented and developed in combating juvenile delinquency and crimes committed against children;

h) exchange information on the current migration policies, practices and experiences, as well as on the effects of these practices on irregular migration;

i) cooperate by exchanging information on the main illegal immigration flows, the routes used by illegal migrants, their *modus operandi* and transportation methods. The Parties may also exchange their relevant risk assessment reports;

j) cooperate by exchanging information on passports and other travel documents, visas as well as entry and exit stamps in order to detect counterfeited documents;

k) cooperate in executing the requests envisaged in Article 4 of this Agreement;

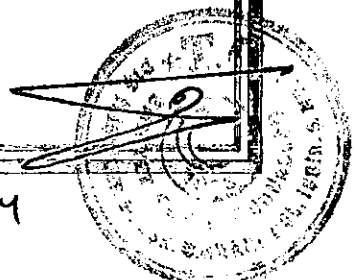
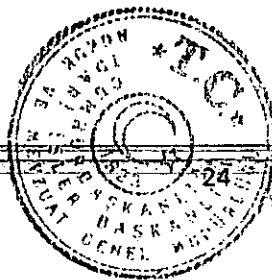
l) cooperate to organize mutual training programs through their respective Authorities as mentioned in Article 7 of this Agreement.

2. The Parties shall also cooperate to prevent and suppress terrorist acts and financing of terrorism, in conformity with their national laws in force and their international obligations arising from applicable international treaties and UN Security Council Resolutions in force. In this regard, the Parties shall take efficient measures for preventing the preparation and perpetration of terrorist acts within their territories, against the citizens and the security of the other Party. They shall deliver all kinds of information and documents regarding the terrorist acts in each field upon the request of the other Party.

3. The cooperation in combating terrorism shall cover especially cooperation in information, intelligence, assessment sharing and operational cooperation regarding the terrorist organizations and their action methods, financing of terrorism, which are affecting the security of the Parties, and cooperation on the techniques and methods used in combating terrorism. In this regards, the Parties shall:

a) prevent the activities of the visual and written media organs of the terrorist organizations and their covered institutions operating in their territories against the other Party. The Parties shall consider them as illegal organizations and take appropriate measures in this direction according to their national laws.

b) develop and implement efficient combating measures regarding the persons and institutions providing financial or other support including sheltering, accommodation, training and care and logistic support to the terrorist organizations in their territories.



me

24

c) exchange information and experience regarding the methods in preventing and combating terrorism including issues of hostage taking and hijacking of aircraft and they shall conduct mutual studies on the mentioned issue.

d) exchange information and experience regarding the weapons, equipment and technical installation used in combating terrorism.

e) cooperate and exchange information by monitoring the movements of the technological equipment of all kinds of weapons and ammunition, which can be used in preparation, and perpetration of the terrorist acts with the aim of preventing the terrorist organizations from acquiring the above-mentioned equipment.

4. The Parties may agree to conduct short and long term programmes and projects for providing support in areas such as training, technical support and assistance, material donation and consultancy, with the aim of building administrative and institutional capacities of the Police Organizations which are entrusted with ensuring peace and tranquility. They may mutually appoint Personnel/Police Liaison Officers temporarily and continually, and develop joint security and cooperation policies.

Article 4

Requests for Assistance and Execution

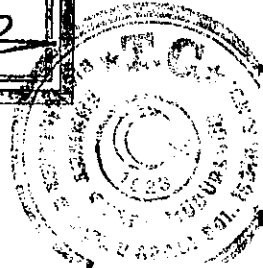
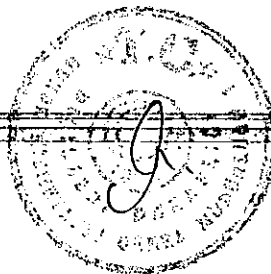
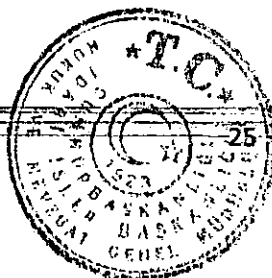
1. Under this Agreement, cooperation shall take place based on the requests for assistance made by the Competent Authority concerned or at the initiative of the Competent Authority, which considers such assistance of importance to the other Competent Authority.

2. The information may, without request, be transmitted to the other Party if there are grounds to believe that such information is important to the other Party.

3. Requests for assistance shall be submitted in writing by the security authorities of each Party. In case of emergency they may be made orally, but shall be confirmed in writing not later than fifteen (15) days.

4. Requests for assistance shall contain:

- the name of the body of the Party which is requesting assistance and the name of the body of the Party to which a request for assistance has been submitted;
- detailed information on the case;
- aim of and reasons for the request;
- description of the assistance requested;
- level of urgency and any other information which may contribute to the effective execution of a request.

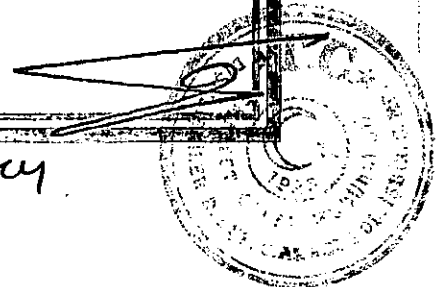
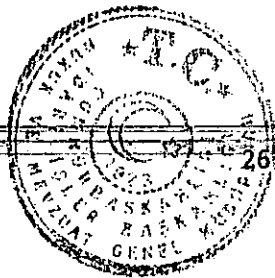


Article 5
Refusal of the Request

1. If the execution of a request for assistance or a cooperation activity jeopardizes the sovereignty or security or is contrary to national law, international obligations or other essential interests of one of the Parties, that Party may refuse to execute the request wholly or partially or may execute the request subject to certain conditions.
2. The requested Party shall take all the measures necessary to execute the request in the most rapid and complete way possible.
3. During the execution of a request, the law of the requested Party shall apply.
4. The requested Party shall be authorized to request further information from the requesting Party, if deemed necessary for an appropriate execution of the request.
5. If the requested Party considers that the immediate execution of a request may interfere with criminal proceedings started in its Country, the requested Party can delay the execution of the request or make it subordinate to the respect of the conditions established as necessary following consultations with the requesting Party. If the requesting Party agrees to provide assistance on the conditions proposed, it shall fulfill them from the onset.
6. Unless the national laws of the requested Party establish other time limits, its Competent Authority shall notify the results concerning the execution of the request to the requesting Party within 30 (thirty) days from its receipt.
7. In case of total or partial refusal of an assistance request, the requested Party shall notify the reasons for the refusal to the requesting Party.

Article 6
Confidentiality

1. The Parties agree that the information and personal data transmitted under this Agreement shall be used exclusively for the purposes envisaged by it, while respecting the human rights of individuals in accordance with international instruments on human rights to which they are Parties.
2. Personal data and, in particular, sensitive information exchanged between the Parties shall, in conformity with the Parties' domestic law on data and information, be protected according to the same standards applicable to national data.



mk

u

3. In compliance with the purposes of this Agreement, the Parties shall adopt the necessary technical and organizational measures to protect sensitive and personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized alteration or access or any unauthorized form of processing. The Parties, in particular, shall take any necessary measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

4. Under this Agreement, no information and documents will be disclosed to third Parties without the prior consent of the Competent Authority that provided them.

5. At the request of the providing Party, the receiving Party shall be obliged to stop using, correcting or deleting any part, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if their collection or further processing contravenes this Agreement or the laws in force in territory of the Party that supplied these data.

6. The Parties shall not take into account the data that are incorrect received.

7. Each Party shall notify the other if it is aware that the material data it has provided to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or might give rise to significant doubt.

Article 7

Competent Authorities for the Implementation of the Agreement

1. The Competent Authorities for the implementation of this Agreement shall be:

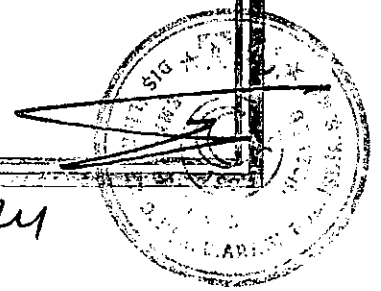
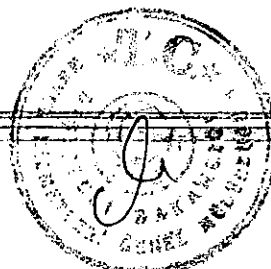
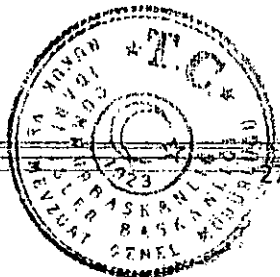
a) For the Turkish Side: the Ministry of the Interior,

b) For the Cameroonian Side: the General Delegation for National Security

2. Within 30 days from the entry into force of this Agreement, the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

3. The Parties shall immediately notify each other of any changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement.

4. The Parties shall, in addition to the above-mentioned authorized offices, cooperate through international and regional organizations, their respective liaison officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.



mk

24

Article 8
Meetings and Consultations

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement, the representatives of the Competent Authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement.

2. Meetings shall take place in Turkey and in Cameroon, alternately.

Article 9
Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations between the Parties through diplomatic channels.

Article 10
Relation of this Agreement with other International Treaties

This Agreement shall not affect the rights and obligations stemming from other international agreements and treaties concluded by the Parties.

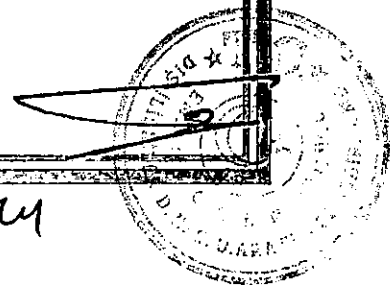
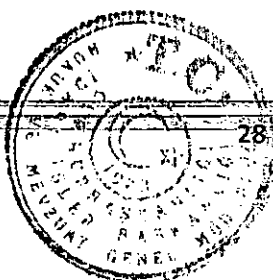
Article 11
Expenses

1. Ordinary expenses for the processing of a request under this Agreement shall be covered by the Party that made the request. If the request involves a considerable or extraordinary expense, the Competent Authorities shall consult each other in order to establish the terms and conditions for processing the request as well as cost sharing modalities.

2. Unless otherwise agreed upon, expenses for meetings shall be covered by the receiving Party whereas international travel expenses of delegates shall be covered by the sending Party.

Article 12
Language of Cooperation

For the purposes of cooperation under this Agreement, the Parties shall use their official languages and enclose translations in the official language of the requested Party or they shall use English.



mk

24

Article 13
Final Provisions

1. This Agreement shall be signed for a period of five (5) years from the date it shall come into force. It shall be renewed automatically for another period of 5 years, unless one of the Parties notifies the other in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate the Agreement, six (6) months prior to its expiration.

2. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after following the receipt of the last written notification of each Party through the diplomatic channel that notify the other of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.


3. The Parties may, at any time or by mutual written consent, amend this Agreement. The provisions which shall be amended and shall come into force in compliance with the provisions in the Article 13 paragraph 1 of this Agreement.

4. Each Party may notify the other Party in writing of its intention to terminate the Agreement. This termination shall take effect six (6) months after the receipt of the notification from the other Party. The termination of this Agreement shall not affect the rights and obligations resulting from its execution prior to its termination, as well as programmes and activities that are under execution.

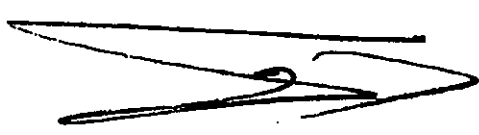
In witness thereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

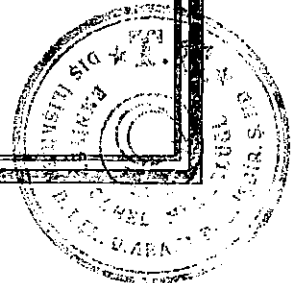
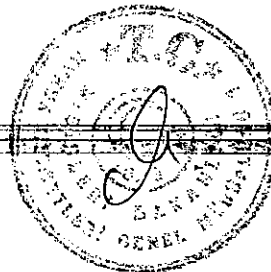
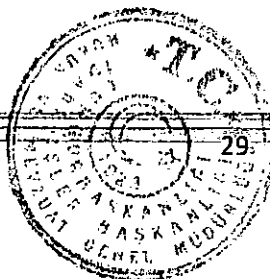
Done in Ankara on 19.06.2014 in two original copies, in Turkish, French and English all texts being equally authentic. In the case of any divergence in interpretation, the English version shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

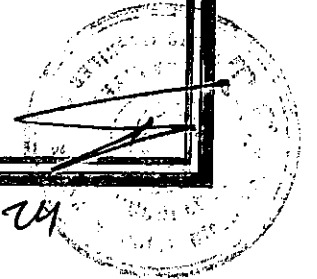
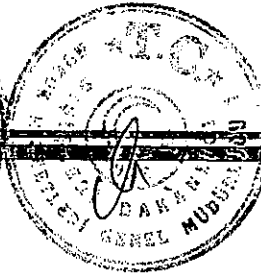
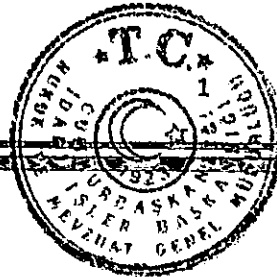

MEHMET KILIÇLAR
Governor
Director General of Turkish
National Police

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CAMEROON**


MARTIN MBARGA NGUELE
Director General of General
Delegation for National Security



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KAMERUN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜVENLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



uk

24

Bundan böyle bireysel olarak Taraf, birlikte "Taraflar" olarak anılacak olan bir tarafta Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve diğer tarafta Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı desteklemek, karşılıklı işbirliğini arttırmak ARZUSUYLA,

Uluslararası terör eylemleri ve örgütlü suçlarda ortaya çıkan artışı duydıkları ENDİŞEYLE,

Teknik yardım, eğitim ve teçhizat yardımı konularında işbirliğini geliştirme ihtiyacının FARKINDA OLARAK,

Vatandaşlarını suç ve uluslararası terör eylemlerine karşı etkin bir şekilde koruma ARZUSUYLA,

Her iki Tarafın ulusal mevzuatına ve uluslararası hükümlülüklerine SAYGI DUYARAK,

Birleşmiş Milletler şartında tanımlanmış temel ilkeleri ve insan haklarının korunmasını GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek, iki Taraf arasındaki dostane ilişkileri daha fazla güçlendirmek ARZUSUYLA,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

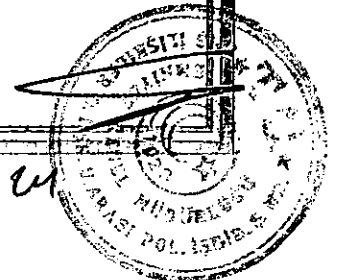
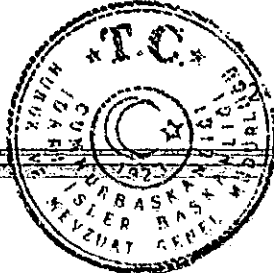
Amaç

Taraflar bu Anlaşma kapsamında, yürürlükteki ulusal mevzuatları vetaaraf oldukları uluslararası anlaşmalara uygun şekilde güvenlik konusunda operasyonel ve teknik işbirliğinde bulunacaklardır.

Madde 2

İşbirliği alanları

1. Taraflar kendi imkanları ve ulusal mevzuatları çerçevesinde, aşağıda belirtilen hususlarda işbirliğinde bulunacaklardır:



- a) Sınır aşan örgütlü suçlarla mücadele;
- b) Ekonomik ve mali suçlara, özellikle kara para aklamaya karşı mücadele;
- c) Denizcilik suçlarıyla mücadele;
- d) Organize suçlarla mücadele;
- e) Siber suçlarla mücadele;
- f) Kültür ve tabiat varlıkları kaçakçılığı ile mücadele;
- g) Uyuşturucuların, psikotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve kaçakçılığına karşı mücadele;
- h) Terör, terörizm ve mafya tipi örgütlerle mücadele;
- i) Silah, mühimmat, patlayıcı ve nükleer, biyolojik, kimyasal, radyoaktif ve toksik maddelerin yasadışı kaçakçılığına karşı mücadele;
- j) Sınırların güvenliği;
- k) İnsan ticareti ile mücadele;
- l) Sahtecilik ve taklitçilikle mücadele;
- m) Düzensiz göç ve bununla ilgili sahte belgencilik karşı mücadele;
- n) Kamu düzeni ve güvenliği;
- o) Toplum Destekli Polislik
- p) Bilimsel ve Teknik Polis;
- q) İstihbarat Polisi;
- r) Personel eğitimi;
- s) Teknik teçhizat ve materyallerin temini.

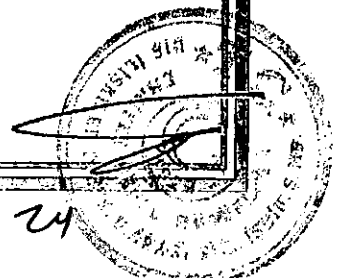
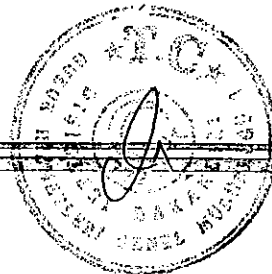
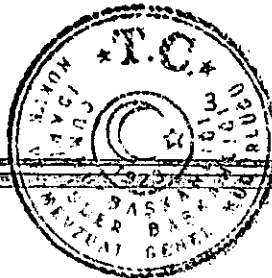
2. Bu Anlaşma Tarafların mutabık kalması halinde güvenlikle ilgili diğer alanlarda genişletilebilir.

Madde 3

İşbirliği koşulları ve usulleri

1. Bu Anlaşmanın 2.maddesini uygulamak amacıyla Taraflar:

- a) Sınır aşan suçlar, terör eylemleri ve terörist gruplarını engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütlerinin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak operasyonel bilgi paylaşımında bulunacaklardır;
- b) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak polis operasyonları yapma konusunda mutabakata varırlar. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 7.maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır;
- c) Uyuşturucu, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadele ve engellenmesine yönelik tedbirler alacaklardır;



mk

24

d) Uyuşturucu ve psicotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini paylaşacak ve bu alandaki suiistimali önlemek amacıyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, psicotrop madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri kaçakçıların kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi paylaşımında ve analizinde bulunacaklardır;

e) Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel bilgi paylaşımında bulunacaklardır;

f) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, kontrollü teslimat ve gizli operasyon gibi özel soruşturma teknik metotlarının uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır;

g) Çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlarla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır;

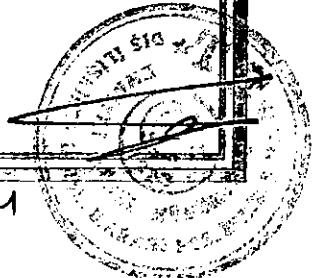
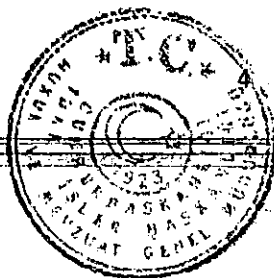
h) Mevcut göç politikaları, uygulamaları ve bu konuda yaşanan deneyimler ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır;

i) Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi ve işbirliğinde bulunacaklardır. Bu bağlamda, Taraflar risk değerlendirme raporlarını karşılıklı olarak paylaşabilirler.

j) Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize ve giriş çıkış pulları konusunda bilgi paylaşımında bulunarak işbirliği yapacaklardır;

k) Bu Anlaşmanın 4. maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır;

l) Bu Anlaşmanın 7. maddesinde belirtilen ilgili Yetkili Makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim programları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.



mb

2. Taraflar ayrıca yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler ile BM Güvenlik Konseyi Kararlarından doğan uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemlerini önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır. Bu bağlamda; Taraflar, sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliği ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerinin hazırlanması ve işlenmesini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır. Taraflar, diğer Tarafın talebi üzerine her alanda terör faaliyetleri ile ilgili her türlü bilgi ve belgeyi birbirlerine iletceklerdir.

3. Terörizmle mücadelede işbirliği; bilhassa Tarafların güvenliğini etkileyen terör örgütleri, terör örgütlerinin eylem metotları, terörizmin finansmanı konularında bilgi, istihbarat, değerlendirme paylaşımı ile operasyonel işbirliğini ve terörle mücadelede kullanılan teknikler ve yöntemler konusundaki işbirliğini kapsayacaktır. Bu çerçevede Taraflar :

a) Kendi topraklarında diğer Tarafın aleyhine faaliyet gösteren terör örgütlerinin yazılı ve görsel basın yayın organları ile bağlı diğer paravan kuruluşlarının faaliyetlerini engelleyeceklerdir. Taraflar bunları yasadışı örgütler olarak değerlendirerek kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu alanda etkili tedbirler alacaklardır;

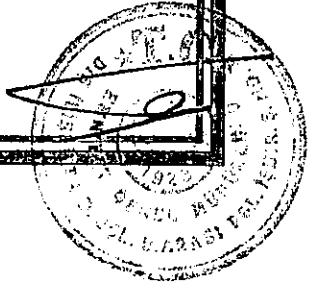
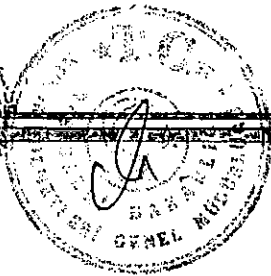
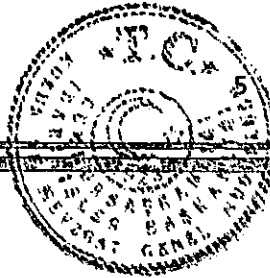
b) Kendi topraklarında terör örgütlerine mali destek sağlayan veya koruma, konaklama, eğitim, tedavi gibi lojistik destek dahil diğer şekillerde destek veren kişi ve kuruluşlara yönelik etkili mücadele yöntemleri geliştirecek ve uygulamaya koyacaklardır;

c) Rehin alma ve uçakların kaçırılması gibi konular dahil, terör eylemlerini önlenmesi mücadele edilmesine ilişkin yöntemler hakkında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacak ve bu konuyla ilgili olarak ortak çalışmalar yürüteceklerdir;

d) Terörle mücadelede kullanılan, silahlar, teçhizat ve teknik donanım konularında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacaklardır;

e) Terör örgütlerinin eline geçmesini önlemek amacıyla terör eylemlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesinde kullanılabilecek yukarıda sözü edilen her türlü silah ve mühimmatinteknolojik donanım hareketini izleyerek işbirliği yapacak ve bilgi değişiminde bulunacaklardır.

4. Taraflar, mutabık kalınması halinde, barış ve huzurun sağlanmasında görevli Polis Teşkilatlarının idari ve kurumsal kapasitelerinin artırılması için eğitim, teknik destek ve yardım, malzemelerin hibesi ve danışmalık gibi konularda destek sağlanması hususunda kısa ve uzun vadeli program ve projeler geliştirebilir. Karşılıklı olarak geçici ve sürekli personel ya da Polis İrtibat Görevlisi görevlendirebilir, ortak güvenlik ve işbirliği politikaları geliştirebilirler.



mk

24

Madde 4
Yardım talepleri ve uygulanması

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili Yetkili Makamlar tarafından yapılan yardım taleplerine bağlı olarak veya söz konusu yardımın diğer tarafın menfaatine olduğunu düşünen Yetkili Makamın kendi girişimi üzerine gerçekleştirilecektir.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan biri diğer Tarafa, bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3.Yardım talebi her iki Tarafın güvenlikten sorumlu yetkililerince yazılı olarak sunulacaktır. Acil durumlarda talep sözlü olarak iletilebilir, ancak talep on beş (15) günü geçmeyecek şekilde yazılı olarak teyit edilecektir.

4. Yardım talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

- talepte bulunan Taraf ile yardım talebinin iletildiği merciinin adı;
- olaya ilişkin detaylı bilgi;
- talebin amaç ve gerekçesi;
- talep edilen yardımın tanımı;
- talebin aciliyet durumu veya talebin etkin bir biçimde yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

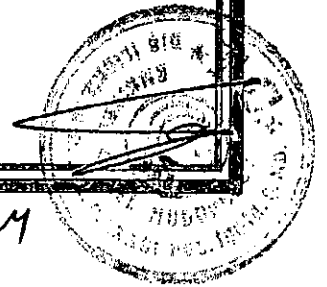
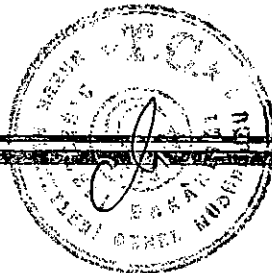
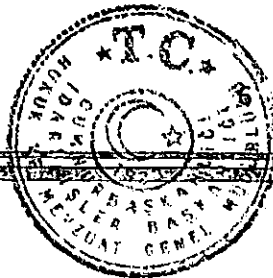
Madde 5
Talebin reddi

1.Yardım talebinin yerine getirilmesi veya işbirliği faaliyetinin taraflardan birinin egemenliğini veya güvenliğini tehlikeye atması ya da ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatışması halinde ilgili Taraf söz konusu talebi bütünüyle veya kısmen reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini bazı koşullara bağlayabilir.

2. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken tüm önlemleri alacaktır.

3. Talebin yerine getirilmesi esnasında talepte bulunulan Tarafın hukuku geçerli olacaktır.

4. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Taraftan daha fazla bilgi talebinde bulunmaya yetkili olacaktır.



mk

5. Talepte bulunulan Taraf, herhangi bir talebin ivedilikle yerine getirilmesinde talepte bulunulan Tarafın kendi devletinde başlatılan cezai işlemlere müdahale ettiğini düşünüyorsa, talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talep eden Taraf ile yapılan istişareler sonucunda gerekli olduğu görülen koşullara bağlayabilir. Talepte bulunulan Taraf önerilen koşullarda destek verilmesini kabul ederse, bu koşullara uygun hareket edecektir.

6. Talepte bulunulan Taraf devletin ulusal mevzuatı başka bir zaman kısıtlaması koymuyorsa, ilgili Yetkili Mercii, talebin yerine getirilmesine ilişkin sonucu talep eden Tarafa talebin alındığı tarihten itibaren otuz (30) gün içerisinde bildirecektir.

7. Yardım talebinin kısmen veya tamamen reddedilmesi durumunda, talepte bulunulan Taraf, ret gerekçelerini talepte bulunulan Tarafa yazılı olarak bildirecektir.

Madde 6 Gizlilik

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, taraf oldukları uluslararası insan hakları belgelerine saygı gösterilerek kullanılacağını kabul eder.

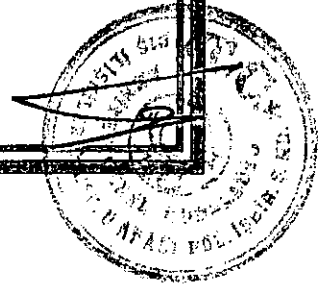
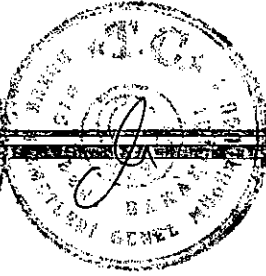
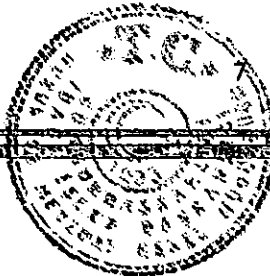
2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

3. Mevcut Anlaşmanın amaçları doğrultusunda Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi veya erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunmasına yönelik gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için her türlü tedbiri alacaklardır.

4. Bu Anlaşma kapsamında, hiçbir bilgi ve evrak, bu bilgi ve evrakı ileten Yetkili Mercinin rızası olmadan üçüncü Taraflara verilemez.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflar doğru olmayan verileri dikkate almayacaklardır.



ruk

21

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Taraftan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını ya da ciddi şüphelere sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı yazılı olarak bilgilendirecektir.

Madde 7
Anlaşmanın uygulanmasında yetkili makamlar

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan makamlar:

- a) Türk Tarafı için: İçişleri Bakanlığı,
- b) Kamerun Tarafı için: Emniyet Genel Müdürlüğü.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden otuz (30) gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temasları doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temasları sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir.

4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili irtibat görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

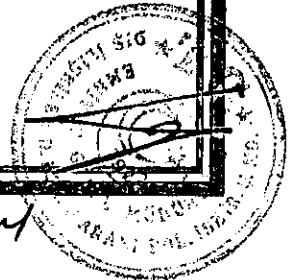
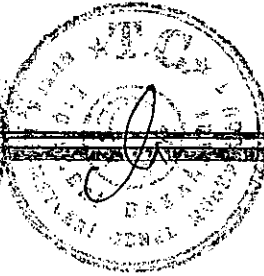
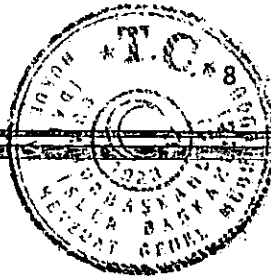
Madde 8
Toplantı ve istişareler

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için Yetkili Makamların temsilcileri, gerek duyulması halinde, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Kamerun'da gerçekleştirilecektir.

Madde 9
Uyuşmazlıkların hali

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası uyuşmazlıklar Taraflar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan doğrudan yapılacak olan müzakereler yoluyla çözümlenecektir.



mb

24

Madde 10

Bu Anlaşmanın diğer uluslararası anlaşmalarla ilişkisi

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşma ve sözleşmelerden doğan hak ve yükümlülüklerle hakele getirmeyecektir.

Madde 11

Masraflar

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak olan masraflar, talepte bulunan Tarafça karşılanacaktır. Talebin önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafı içermesi durumunda, Yetkili Makamlar talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ile masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.
2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi ülke Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Madde 12

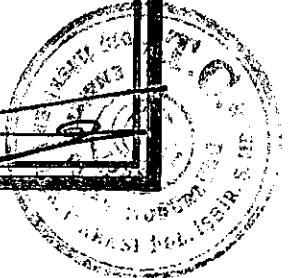
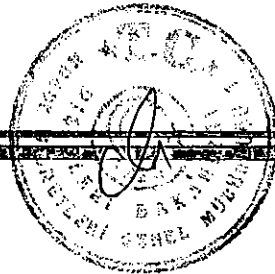
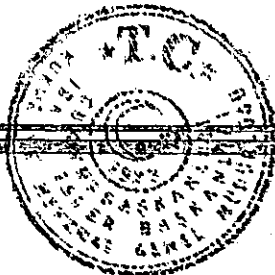
İşbirliği dili

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak olan işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

Madde 13

Nihai hükümler

1. İşbu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıl süre ile geçerli olacaktır. Taraflardan herhangi biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diplomatik yollardan Anlaşmanın sona ermesinden altı (6) ay önce diğer Tarafa bildirmediği sürece beşer (5) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.
2. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Taraflardan birinin diğerine diplomatik yollarla iletildiği son yazılı bildirim alındığı tarihten otuz (30) gün sonra yürürlüğe girecektir.
3. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler işbu Anlaşmanın 13. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.



4. Taraflardan her biri yazılı bildirim yoluyla bu Anlaşmayı feshedebilir. Fesih Diğer Tarafın bildirim aldığı tarihten altı (6) ay sonra yürürlüğe girecektir. İşbu Anlaşmanın feshi, fesih tarihinden önceki uygulamalardan doğabilecek hak ve yükümlülükler ve uygulamada olan program ve faaliyetlere hâle getirmeyecektir.

Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

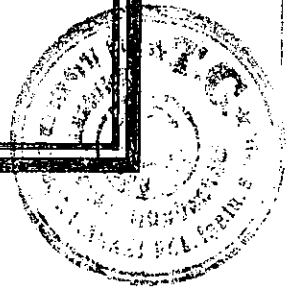
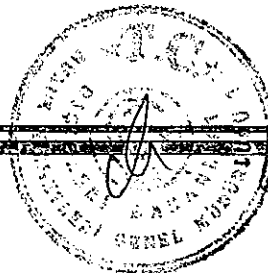
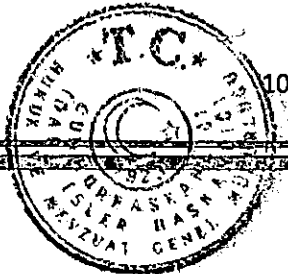
Ankara'da 19.06.2014 tarihinde tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce tercüme geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Mehmet KILIÇLAR
Vali
Emniyet Genel Müdürü

**KAMERUN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Martin MBARGA NGUELE
Kamerun Emniyet Genel Müdürü



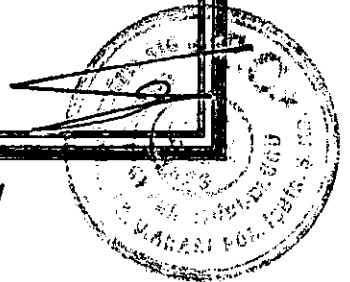
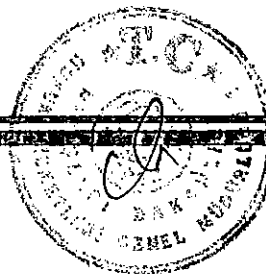
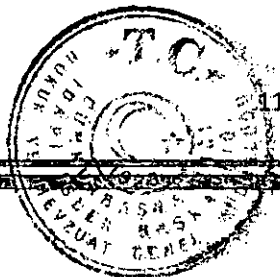
ACCORD DE COOPÉRATION EN MATIERE DE SÉCURITÉ

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN



mk

24

Le Gouvernement de la République de Turquie, d'une part,

Et

Le Gouvernement de la République du Cameroun, d'autre part,

Ci-après désignés individuellement la «Partie » et collectivement les « Parties»;

DESIREUX d'accroître la coopération bilatérale en vue de renforcer et développer les relations d'amitié qui existent entre la République de Turquie et la République du Cameroun pour promouvoir le bien être et la stabilité dans une atmosphère pacifique au profit des deux Etats dans le cadre des principes de respect mutuel la souveraineté, de l'égalité et de l'intérêt des deux Parties;

PREOCCUPES par l'accroissement des actes de terrorisme international et de crime organisé;

CONSCIENTS de la nécessité de développer la coopération en matière d'assistance technique, de formation et d'équipement;

DESIREUX de protéger de manière effective leurs citoyens contre des actes criminels et de terrorisme international;

CONSIDERANT la législation nationale et les obligations internationales des deux Parties;

PRENANT EN CONSIDERATION les principes fondamentaux définis dans la Charte des Nations Unies ainsi que la protection des droits de l'homme;

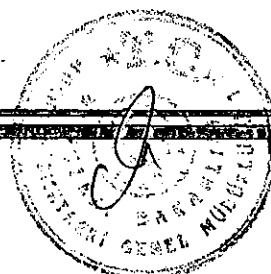
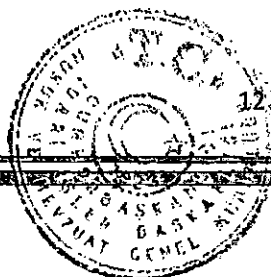
DESIREUX de renforcer davantage les relations d'amitié existant entre les deux pays dans le respect des principes de souveraineté et de l'égalité des Etats;

Sont convenus de ce qui suit:

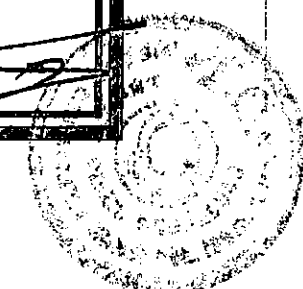
Article 1 Objet

Conformément à leurs législations nationales en vigueur et aux traités internationaux auxquels elles sont parties, les Parties s'engagent dans le cadre du présent Accord à mener une coopération opérationnelle et technique en matière de sécurité.

mk



24



Article 2
Domaines de coopération

1. Dans le cadre de leurs moyens et de leurs législations nationales, les Parties coopèrent dans les domaines suivants:

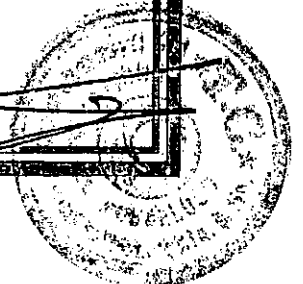
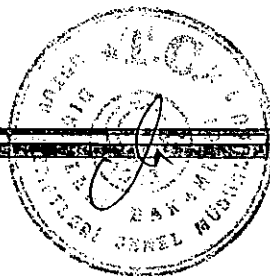
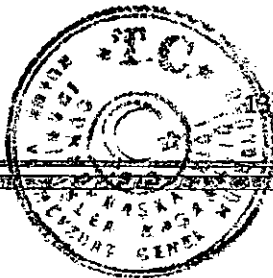
- a) la lutte contre la criminalité transnationale organisée;
- b) la lutte contre les infractions à caractère économique et financier, notamment le blanchiment d'argent;
- c) la lutte contre la criminalité maritime;
- d) la lutte contre le grand banditisme;
- e) la lutte contre la cybercriminalité;
- f) la lutte contre le trafic des propriétés culturelles et naturelles;
- g) la lutte contre la production illicite et le trafic de stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs précurseurs;
- h) la lutte contre la terreur, le terrorisme et les organisations de type mafieux;
- i) la lutte contre le trafic illégal des armes, munitions, explosifs, ainsi que des matériels nucléaires, biologiques, chimiques, radioactifs et toxiques;
- j) la sécurisation des frontières;
- k) la lutte contre la traite des êtres humains;
- l) la lutte contre le faux et la contrefaçon;
- m) la lutte contre l'immigration irrégulière et la fraude documentaire s'y rapportant;
- n) l'ordre et la sécurité publics;
- o) la police de proximité;
- p) la police technique et scientifique;
- q) la police du renseignement;
- r) la formation du personnel;
- s) Fourniture de matériels et d'équipements techniques.

2. Cette coopération peut être étendue à d'autres domaines relatifs à la sécurité d'accord-parties.

Article 3
Modalités et procédures de coopération

1. Aux fins de mise en œuvre de l'article 2 du présent Accord, les Parties:

- a) échangent des informations opérationnelles sur des actes criminels planifiés ou perpétrés et sur la structure, la composition, les contacts externes et le modus operandi des organisations criminelles, en vue de prévenir et de lutter contre le crime transnational, les actes terroristes et les groupes terroristes;



mk

24

b) acceptent de mener des opérations de police conjointes, conformément à leurs législations nationales. Les procédures opérationnelles applicables sont convenues par les Autorités des deux Parties, conformément à l'article 7 du présent Accord;

c) prennent des mesures pour prévenir et combattre la production illicite et le trafic des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs;

d) échangent des expériences sur le contrôle du commerce légal des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs et coopèrent pour prévenir les abus dans ce domaine. Elles s'échangent et analysent les substances psychotropes et leurs précurseurs, les lieux et les méthodes de production et de fabrication, les filières et les moyens utilisés par les contrebandiers, y compris les modalités de dissimulation, ainsi que sur les techniques d'analyse;

e) échangent des informations opérationnelles en vue d'identifier et de détecter les personnes, objets et l'argent liés aux crimes couverts par le présent Accord;

f) coopèrent pour coordonner les mesures nécessaires à la mise en œuvre des techniques et méthodes d'investigation spéciales telles que les livraisons surveillées et les opérations secrètes conformément à leurs législations nationales;

g) échangent des informations sur les techniques et méthodes mises en œuvre et développées dans la lutte contre la délinquance juvénile et les crimes commis contre les enfants;

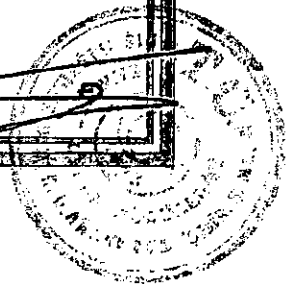
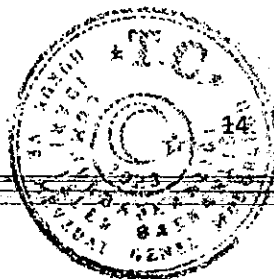
h) échangent des informations sur les politiques de migration, les pratiques et expériences actuelles, ainsi que sur les effets de ces pratiques sur la migration irrégulière;

i) coopèrent et échangent des informations sur les principaux mouvements d'immigration illégale, les itinéraires utilisés par les migrants illégaux, leur modus operandi et leurs méthodes de transport. A cet effet, les Parties peuvent également s'échanger leurs rapports pertinents d'évaluation de risques.

j) coopèrent en s'échangeant des informations sur les passeports et d'autres documents de voyage, visas, ainsi que les tampons d'entrée et de sortie en vue de déceler les documents falsifiés;

k) coopèrent en exécutant les requêtes prévues à l'article 4 du présent Accord;

l) coopèrent pour organiser des formations mutuelles par le biais de leurs Autorités respectives visées à l'article 7 du présent Accord.



mh

2. Les Parties coopèrent également pour prévenir et réprimer les actes terroristes et le financement du terrorisme, conformément à leurs législations nationales en vigueur et leurs obligations internationales découlant des traités internationaux et des résolutions applicables du Conseil de Sécurité des Nations Unies. A cet effet, elles prennent des mesures efficaces pour prévenir la préparation et la perpétration des actes terroristes au sein de leurs territoires contre les citoyens et la sécurité de l'autre Partie. Elles fournissent toutes sortes d'informations et de documents concernant les actes terroristes et dans chaque domaine à la demande de l'autre Partie.

3. coopération dans la lutte contre le terrorisme couvre spécifiquement la coopération dans le partage de l'information, du renseignement, dans l'évaluation et la coopération opérationnelle concernant les organisations terroristes et leurs méthodes d'action, le financement du terrorisme qui affecte la sécurité des Parties, ainsi que les techniques et méthodes utilisées dans la lutte contre le terrorisme. Dans ce cadre, les Parties:

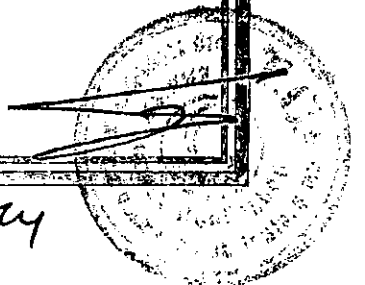
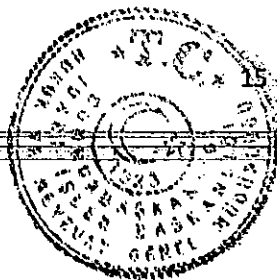
a) empêchent les activités des organes de la presse écrite et visuelle des organisations terroristes et de leurs institutions de couverture qui opèrent dans leurs territoires contre l'autre Partie. Les Parties doivent les considérer comme des organisations illégales et prendre des mesures appropriées à cet effet, selon leur législation nationale;

b) élaborent et mettent en œuvre des mesures de lutte efficace concernant les personnes et les institutions qui fournissent un appui financier ou autre, y compris la protection, l'hébergement, la formation, les soins et le soutien logistique aux organisations terroristes dans leurs territoires;

c) échangent des informations et des expériences concernant les méthodes pour prévenir et combattre le terrorisme, y compris les questions de prises d'otages et de détournements d'avions, et mènent des études conjointes sur la question mentionnée;

d) échangent des informations et des expériences sur les armes, le matériel et l'infrastructure technique utilisée dans la lutte contre le terrorisme;

e) coopèrent et échangent des informations en surveillant l'équipement technologique de toutes les sortes d'armes et de munitions qui peuvent être utilisées dans la préparation et l'accomplissement des actes terroristes, dans le but d'empêcher les organisations terroristes d'acquérir le matériel mentionné ci-dessus.



mk

24

4. Les Parties peuvent convenir de mener à court et à long terme des programmes et des projets pour fournir un appui dans des domaines tels que la formation, le support technique et l'assistance, don de matériels et de conseils, dans le but de renforcer les capacités administratives et institutionnelles des organisations de police qui sont chargées de garantir la paix et la tranquillité. Elles peuvent désigner mutuellement des Personnels ou des Agents de Liaison de Police temporairement ou continuellement et élaborer des politiques communes de sécurité et de coopération.

Article 4 Demande d'assistance et exécution

1. Dans le cadre du présent Accord, la coopération est basée sur les demandes d'assistance formulées par l'Autorité compétente concernée ou sur l'initiative de l'Autorité compétente qui estime que ladite assistance présente un intérêt pour l'autre Autorité compétente.

2. Les informations peuvent être transmises par l'une des Parties sans une demande de l'autre Partie s'il existe des raisons de croire que lesdites informations présentent un intérêt pour l'autre Partie.

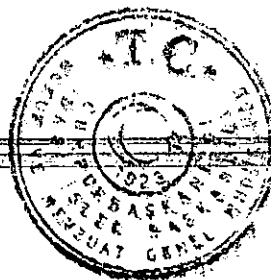
3. Les demandes d'assistance sont soumises par écrit aux Autorités en charge de la sécurité des deux Parties. En cas d'urgence, elles peuvent se faire oralement, mais elles doivent être confirmées par écrit dans un délai de quinze (15) jours.

4. Les demandes d'assistance doivent mentionner :

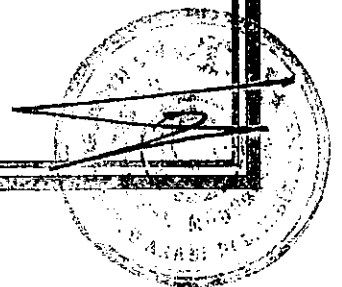
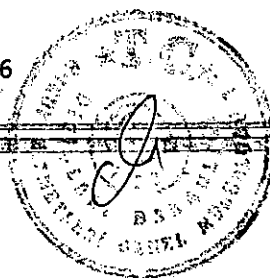
- le nom de l'organe de la Partie qui demande l'assistance et le nom de l'organe de la Partie à laquelle une demande d'assistance a été soumise;
- les informations détaillées sur le cas;
- le but et le motif de la demande;
- la description de l'assistance requise;
- le niveau d'urgence ou toutes autres informations qui peuvent contribuer à l'exécution effective d'une demande.

Article 5 Refus d'assistance

1. Si l'exécution d'une demande d'assistance ou d'une activité de coopération compromet la souveraineté ou la sécurité ou si elle est contraire à la législation nationale, aux obligations internationales ou à d'autres intérêts vitaux de l'une des Parties, cette Partie peut refuser d'exécuter ladite demande entièrement ou partiellement ou peut l'exécuter sous certaines conditions.



16



mk

24

2. La Partie requise prend toutes les mesures nécessaires pour exécuter la demande de la manière la plus rapide et la plus complète possible.

3. Au cours de l'exécution d'une demande, la législation de la Partie requise s'applique.

4. La Partie requise est habilitée à demander des informations supplémentaires à la Partie requérante, si elle le juge nécessaire pour une exécution appropriée de la demande.

5. Si la Partie requise estime que l'exécution immédiate d'une demande peut contrecarrer une procédure pénale initiée dans son pays, elle peut retarder l'exécution de la demande ou la subordonner au respect des conditions déterminées comme étant aussi nécessaires que le résultat des consultations avec la Partie requérante. Si la Partie requérante accepte de fournir l'assistance sur la base des conditions proposées, elle doit les remplir au préalable.

6. A moins que la législation nationale de la Partie requise ne fixe d'autres délais, son Autorité compétente doit notifier à la Partie requérante les résultats de l'exécution de la demande dans un délai de trente (30) jours à partir de la date de sa réception.

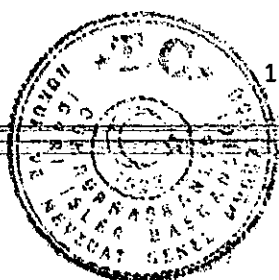
7. En cas de refus partiel ou total d'une demande d'assistance, la Partie requise notifie à la Partie requérante des motifs du refus par écrit.

Article 6 Confidentialité

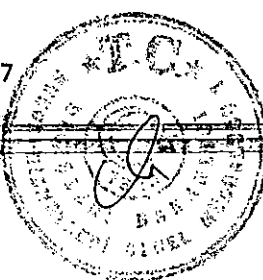
1. Les Parties conviennent que les informations et les renseignements personnels fournis dans le cadre du présent Accord doivent être utilisés exclusivement aux fins prévues par l'Accord, en respectant les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme auxquels elles sont Parties.

2. Les renseignements personnels et, en particulier, les informations sensibles échangées entre les Parties doivent être protégés, conformément à la législation nationale des Parties sur les données et les informations et selon les mêmes normes qui s'appliquent aux données nationales.

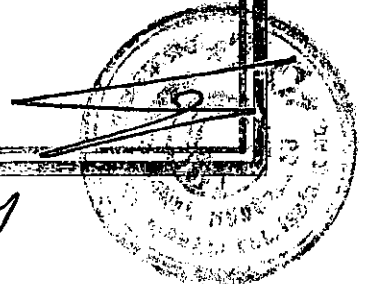
3. Conformément aux objectifs du présent Accord, les Parties adoptent les mesures techniques et organisationnelles nécessaires à la protection des renseignements sensibles et personnels contre une destruction illégale ou accidentelle, une perte ou une divulgation accidentelle, une modification ou un accès non autorisé ou contre toute forme de traitement non autorisé. Les Parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer en particulier que seules les personnes autorisées à accéder aux données personnelles peuvent y accéder.



17



24



mk

4. Aux termes du présent Accord, aucune information et aucun document ne peut être divulgué à des tierces Parties sans le consentement préalable de l'Autorité qui l'a fournie.

5. A la demande de la Partie qui offre, la Partie bénéficiaire est tenue de cesser d'utiliser, de corriger ou d'effacer, conformément à sa législation nationale, les données reçues dans le cadre du présent Accord qui sont inexactes ou incomplètes, ou si leur collecte et utilisation ultérieure contrevient au présent Accord et à la législation en vigueur dans la Partie ayant fourni ces données.

6. Les Parties ne prennent pas en compte les données reçues lorsqu'elles sont inexactes.

7. Chaque Partie doit informer l'autre Partie par écrit si elle constate que les données matérielles qu'elle a fournies à l'autre Partie ou qu'elle a reçues de l'autre Partie dans le cadre du présent Accord sont inexactes ou peu fiables ou pourraient donner lieu à de sérieux doutes.

Article 7

Autorités compétentes chargées de la mise en œuvre de l'Accord

1. Les Autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont :

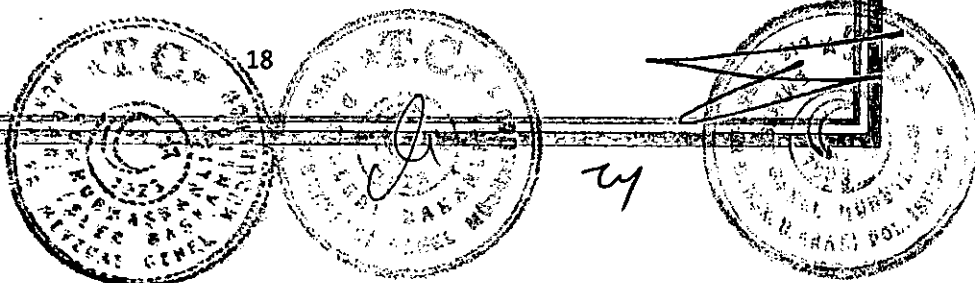
a) Pour la Partie turque : le Ministère de l'Intérieur,

b) Pour la Partie camerounaise : La Délégation Générale à la Sécurité Nationale.

2. Dans un délai de trente (30) jours à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties s'échangent la liste des bureaux nationaux habilités à exécuter les dispositions du présent Accord et de créer les voies de communication pertinentes.

3. Les Parties se notifient mutuellement et immédiatement tout changement survenu dans la liste des bureaux nationaux habilités à entretenir des contacts directs en vue de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

4. En plus des bureaux agréés mentionnés ci-dessus, les Parties coopèrent par le biais des organisations internationales et régionales, leurs agents de liaison respectifs et d'autres experts dans le domaine des crimes couverts par le présent Accord.



Article 8
Réunions et consultations

1. En vue de faciliter la mise en œuvre du présent Accord, les représentants des Autorités compétentes peuvent, si nécessaire, tenir des réunions et avoir des consultations bilatérales pour évaluer les progrès réalisés dans le cadre du présent Accord.
2. Les réunions se tiennent en Turquie et au Cameroun, de manière alternative.

Article 9
Règlement des différends

Tout différend résultant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord est réglé par voie de consultations ou de négociations directes entre les Parties par la voie diplomatique.

Article 10
Relation du présent Accord avec d'autres traités internationaux

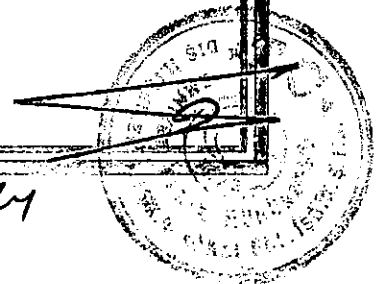
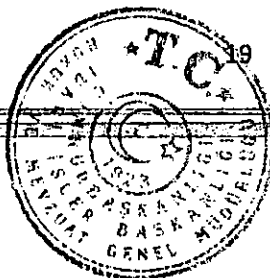
Le présent Accord n'affecte pas les droits et obligations résultant d'Accords et Traités internationaux auxquels les Parties ont souscrits.

Article 11
Dépenses

1. Les dépenses ordinaires relatives au traitement d'une demande dans le cadre du présent Accord sont à la charge de la Partie qui en a fait la demande. Si l'action à mener implique une dépense importante ou extraordinaire, les Autorités compétentes doivent se consulter en vue de fixer les modalités pour le traitement de la demande ainsi que les modalités de partage de la dépense, le cas échéant.
2. Sauf dispositions contraires, les dépenses relatives aux réunions sont couvertes par la Partie hôte, tandis que les frais de voyage des délégués sont supportés par la Partie d'envoi.

Article 12
Langue de coopération

Aux fins de la coopération dans le cadre du présent Accord, les Parties utilisent leur langue officielle et joignent des traductions dans la langue officielle de la Partie requise ou utilisent la langue anglaise.



Article 13
Dispositions finales

1. Le présent Accord est conclu pour une période de cinq (5) ans à partir de la date de son entrée en vigueur. Il est renouvelable par tacite reconduction pour de nouvelles périodes de cinq (5) ans, à moins que l'une des Parties notifie à l'autre son intention de mettre fin à l'Accord, par voie diplomatique, six (6) mois avant son expiration.

2. Chaque Partie notifie à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord, qui prend effet trente(30) jours après la réception de la dernière notification par voie diplomatique.

3. Les Parties peuvent, à tout moment et d'un commun accord, amender par écrit le présent Accord. Les amendements entrent en vigueur conformément aux mêmes procédures mentionnées à l'article 13 alinéa 1 du présent Accord.

4. Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord par le biais d'une notification écrite. Cette dénonciation prend effet six (6) mois après réception de la notification par l'autre Partie. La dénonciation du présent Accord n'affecte pas les droits ou obligations résultant de son exécution préalablement à sa dénonciation, ainsi que les programmes et activités en cours d'exécution.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Ankara le 19.06.2014 en deux exemplaires originaux en langues turque, française et anglaise, les deux textes faisant foi. Toutefois, en cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DE TURQUIE**



Mehmet KILIÇLAR
Gouverneur
Directeur Général de la Police Nationale
de Turquie

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DU CAMEROUN**



Martin MBARGA NGUELE
Délégué Général à la Sûreté Nationale du
Cameroun

